

应试亮剑 09年英语六级翻译指导及练习 (39) 英语六级考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022__E5_BA_94_E8_AF_95_E4_BA_AE_E5_c84_644791.htm zhilong"> CET翻译

共有5句话。分值占卷面总分5%。我们的目标是全拿！文章中会给大家介绍一下一些翻译策略和应试技巧，相信对大家做题有所帮助。

Exercise Thirty-Nine 1. I am not sure whether I want to take this course ; _____ (我第一周可否旁听) to see

if I like it ? 2. The police are on the trail of new evidence

_____ (希望能有助于该案的处理) . 3. The volume

of trade between the two countries , as is reported

, _____ (增长了三倍多) . 4. My question is

_____ (谁将接任该基金会主席职位) . 我要高分

5. He looks honest , but _____ (外表有时是靠不住的) ,

arent they ? 1. may I sit in for the first week 解析：分号

之前表示原因：因为我不敢确定是否想学这门课程，所以能否

让我第一周旁听看看是否喜欢它？"旁听"英语里说成sit in，

如：sit in a lecture (旁听一个讲座)。另外，sit in也可以表示

静坐，如：There were reports of students sitting in at several

universities to pretest against racial discrimination. (多次报道几所

大学学生静坐抗议种族歧视。) 2. which they hope will help

solve the case 解析：我们把中午句子的含义补全就是"警察希望

这些新证据能有助于该案的处理"，"新证据"已经在前文中

出现，那么在这里我们需要把"能有助于该案的处理"译成后

置定语来修饰new evidence。 on the trail of意思是"在寻找"。 3.

has increased more than fourfold 解析：本题是考查数字的译法

，可以参考前面的节目。本句还要指出的是as在非限制性定语从句中的应用：as引导非限制性定语从句时，其先行项通常是整个主句。As从句的位置很灵活，可以出现在句首，句中（如本句）或句末，并与主句之间用逗号隔开。如：As he pointed out, the steady rise in quality owes much to the improvement of our equipment.（正如他指出的，质量的不断提高在很大程度上取决于设备的更新。）The night has turned cold, as is usual around here.（夜晚变得很冷，在这一带经常如此。）

4. who will take over as president of the Foundation 解析：这是wh-词引导的从句在句中作表语。本题的考点是：中文可以有"接任.....的职位"的搭配，英文却不能说take over the position of，因为take over本身就包括"接任某职"的含义，因此只要将某一职位的名称译出来即可，用take over as...来表达。"该基金会"在句中是特指，因而"Foundation"的首字母要大写。

5. appearances are sometimes deceiving 解析：考生要看起来这是一个并列复合句。其规则之一是，疑问部分的主语要和后面句子的主语和谓语在人称、数、性、时态方面保持一致。题干部分已经给出arent they？因此，"外表"要用复数形式，谓语动词也要用复数形式，不能说appearance is sometimes deceiving。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com